

## Protokol z Melku

*Protokol z jednání mezi českou a rakouskou vládou,  
vedených mezi předsedou vlády Zemanem a spolkovým kancléřem Schusselem  
za účasti komisaře Verheugena*

### I. Info-horká linka

Toto ujednání je uzavřeno v duchu dalšího rozvoje dobrých sousedských vztahů mezi Rakouskou republikou a Českou republikou.

1. Účelem "info-horké linky" je zvýšit schopnost rakouských úřadů přijímat, interpretovat anebo šířit informace týkající se JETE. Tyto informace se mohou týkat i jednotlivých kroků v rámci procesu spouštění bloku č. 1 JETE jakož i dalších akcí uvedených v odstavci 4. K výměně obecných informací o JETE bude i nadále docházet v rámci stávající bilaterální spolupráce.
2. "Info-horká linka" nenahrazuje ani nemění již dohodnuté komunikační spojení v rámci Bilaterální dohody a Úmluvy o včasném oznamování.
3. "Info-horká linka" bude ve skutečnosti představovat síť komunikačních spojení, využívajících v maximální míře již existujících kanálů.
4. Česká strana bude poskytovat a posílat do Spolkového pohotovostního centra rakouského spolkového ministerstva vnitra pět kategorií informací:

(a) JETE bude posílat Spolkovému pohotovostnímu centru všechny tiskové zprávy. Dále bude Spolkovému pohotovostnímu centru posílat další závažné informace, jež mají být uvedeny na internetových stránkách ČEZu. V první řadě mluvčí JETE, ale i dozorce směny jsou připraveni poskytnout nebo zprostředkovat vysvětlení nebo dodatečné informace.

(b) SÚJB bude posílat Spolkovému pohotovostnímu centru všechny tiskové zprávy a další závažné informace. V první řadě mluvčí SÚJB, ale i oficiální styčné místo podle Úmluvy o včasném oznamování (služba fungující 24 hodin denně) budou poskytovat vysvětlení či dodatečné informace.

(c) Nejpozději 72 hodiny po události zašle SÚJB Spolkovému pohotovostnímu centru následující informace:

- \* neplánovaný pokles výkonu jaderné elektrárny o více než 50 % nominálního výkonu, trvající déle než 72 hodiny;
- \* událost INES 1 (předběžné vyhodnocení);
- \* neřízené vypuštění primární chladicí tekutiny nebo jiných technologických látek zamořených radioizotopy uvnitř radiologického kontrolovaného prostoru přesahující množství 1 m<sup>3</sup>;
- \* ztrátu schopnosti ovládat radioaktivní zdroj (jak je uvedeno v nařízení č. 184/1997 Sb.).

Oficiální styčné místo podle Úmluvy o včasném oznamování poskytne na požádání vysvětlení nebo dodatečné informace.

(d) Nejpozději 24 hodiny po obdržení informací od JETE pošle SÚJB Spolkovému pohotovostnímu centru informace týkající se:

- \* požáru v prostoru JETE (klasifikovaného podle nařízení ministerstva vnitra České republiky č. 21/1996 Sb.);
- \* externího ozáření jednotlivce efektivní dávkou převyšující 20 mSv;
- \* interního ozáření jednotlivce efektivní dávkou převyšující 6 mSv;
- \* neřízeného vypuštění primární chladicí tekutiny nebo jiných technologických látek

zamořených radioizotopy vně radiologického kontrolovaného prostoru překračujícího množství 1 m<sup>3</sup>.

\* výskytu aktivity vně radiologického kontrolovaného prostoru přesahující množství stanovené pro radioaktivní zdroje nařízením č. 184/1997 Sb.;

\* smrtelných zranění.

Oficiální styčné místo podle Úmluvy o včasném oznamování poskytne na požádání vysvětlení nebo dodatečné informace.

(e) V případě cvičení, t.j. aktivace nouzové řídicí skupiny, bude Spolkové pohotovostní centrum uvědoměno 72 hodiny předem.

5. O vysvětlení nebo dodatečné informace může rakouská strana požádat pouze prostřednictvím Spolkového pohotovostního centra nebo prostřednictvím spolkového ministerstva zemědělství a lesního hospodářství, životního prostředí a vodohospodářství.

6. Veškeré informace budou vyměňovány v jazyce anglickém, přednostně faxem nebo též telefonicky. Elektronickou poštu lze využít na základě předchozí dohody.

7. Rakouské Spolkové pohotovostní centrum bude neprodleně informovat zemská pohotovostní centra a tiskového mluvčího spolkového ministra zemědělství a lesního hospodářství, životního prostředí a vodohospodářství.

8. Obě strany považují toto ujednání za další upřesnění Článku 2, odstavec 2, Dohody mezi vládou České republiky a vládou Rakouské republiky o otázkách společného zájmu, týkajících se jaderné bezpečnosti a ochrany před zářením.

9. Výměna informací je popsána v příloženém postupovém diagramu, který je součástí tohoto ujednání.

10. Seznam kontaktů:

mluvčí jaderné elektrárny	Spolkové pohotovostní centrum spolkové ministerstvo vnitra (oficiální styčné místo)
Dozorčí směny JETE	spolkové ministerstvo zemědělství a lesního hospodářství, životního prostředí a vodohospodářství, skupina pro ochranu před zářením (pouze pro otázky, týkající se ochrany před zářením)
mluvčí SÚJB	oficiální styčné místo v souladu s Úmluvou o včasném oznamování (stálá služba)

## II. Systém včasného varování

1. Účelem výměny informací a umístění monitorovacího zařízení v České republice je usnadnit rakouským úřadům monitorování a vyhodnocování radiační situace v České republice jak při běžném provozu, tak v případě neobvyklé události v JETE. Mělo by rovněž napomoci k posilování důvěry mezi českými a rakouskými odborníky a veřejností.

2. Rakouská strana umístí monitorovací zařízení v regionálním centru SÚJB v Českých Budějovicích. Bude se jednat o automatickou stanici pro monitorování intenzity dávek, vzdušného aerosolu a izotopů jódu. Předpokládá se, že údaje z této stanice budou k dispozici jak rakouské, tak české straně. Splnění se předpokládá v dubnu 2001.

3. Obě strany souhlasí s výměnou údajů ze sítě včasného varování. Česká strana poskytne údaje ze stávající sítě včasného varování, která se skládá ze 48 stanic měřících intenzitu dávek. Technické podrobnosti této výměny budou upřesněny v lednu příštího roku (frekvence, formát, atd.). Splnění se předpokládá v březnu 2001.

4. Po tomto obecném ujednání budou následovat expertní schůzky k projednání technických podrobností.

## III. Energetické partnerství

Na důkaz úspěšné spolupráce mezi Českou republikou a Rakouskou republikou v rámci "Energetického partnerství", která se rozvíjí mezi Českou energetickou agenturou a Rakouskou energetickou agenturou ("Energieverwertungsagentur") od března 1999;

Ve světle výsledků tří konferencí - "Energie a architektura", "Obnovitelná energie" a "Kogenerace" - v rámci programu "Energetické partnerství", kde čeští a rakouští odborníci vyvinuli mnoho projektů a konkrétních programů;

Obě strany souhlasí s následujícím:

#### Článek 1: Cíl

Toto Memorandum se bude vztahovat na postupy a nástroje napomáhající vývoji a realizaci projektů energetické účinnosti, obnovitelné energie a omezení emisí v České republice a dále získání zařízení omezujícího emise Rakouskou republikou v důsledku těchto projektů.

#### Článek 2: Příspěvek Rakouské republiky

Rakouská republika bude prosazovat, podporovat a financovat společné projekty a řízení programů v oblasti energetické účinnosti, obnovitelné energie a omezení emisí v České republice. Rakouská republika bude financovat náklady rakouských odborníků na

- \* vývoj projektů rakouských společností, které chtějí investovat do projektů v oblasti energetické účinnosti, obnovitelné energie a omezení emisí v České republice
- \* zajišťování výměny informací a know-how mezi českými a rakouskými odborníky pořádáním společných konferencí a schůzek se zainteresovanými odborníky a společnostmi
- \* vybudování platformy pro spolupráci mezi odborníky, společnostmi, veřejnými službami, nevládními organizacemi a dalšími zainteresovanými subjekty

#### Článek 3: Příspěvek České republiky

Česká republika bude prosazovat, podporovat a financovat společné projekty a řízení programů v oblasti energetické účinnosti, obnovitelné energie a omezení emisí v České republice. Česká republika bude financovat náklady českých odborníků na

- \* vývoj projektů českých společností, které chtějí investovat do projektů v oblasti energetické účinnosti, obnovitelné energie a omezení emisí v České republice
- \* zajišťování výměny informací a know-how mezi českými a rakouskými odborníky pořádáním společných konferencí a schůzek se zainteresovanými odborníky a společnostmi
- \* vybudování platformy pro spolupráci mezi odborníky, společnostmi, veřejnými službami, nevládními organizacemi a dalšími zainteresovanými subjekty

#### Článek 4: Postupy a metodika

Podrobnosti metodiky a postupů podle Kjótského protokolu budou společně vyvíjeny s cílem uzavřít příslušnou bilaterální dohodu, například mezi národními energetickými agenturami jménem příslušných ministerstev obou zemí.

#### Článek 5: Zúčastněné instituce

Česká energetická agentura a Rakouská energetická agentura ("Energieverwertungsagentur") budou pověřeny zajištěním všech nezbytných kontaktů a informací k realizaci dalších kroků programu Energetického partnerství a k vyhodnocení úspěchu navržených projektů.

#### **IV. Bezpečnostní otázky**

1. Obě strany se shodují s komisařem Verheugenem na vedení "dialogu" k dosažení lepšího vzájemného porozumění v otázce jaderné elektrárny Temelín.
2. K tomuto cíli vlády Rakouska a České republiky žádají Komisi, aby podnikla expertní misi s účastí tří stran. Cílem takové mise je usnadnit dialog o otázkách jaderné bezpečnosti mezi vládami Rakouska a České republiky.
3. Expertní mise Komise bude vyslána do Vídně, aby zde identifikovala hlavní otázky týkající se jaderné bezpečnosti JETE.
4. Táž expertní mise vyslechne vysvětlení zástupců České republiky k těmto otázkám během následné mise v Praze a v JETE.
5. Dalším krokem je společná schůzka hledající řešení identifikovaných problémů na základě nejnovějších postupů uplatňovaných v členských státech Evropské unie.
6. Rakouská a česká vláda se shodují v podpoře činnosti Ad hoc pracovní skupiny Skupiny o jaderných otázkách zpřístupněním veškerých již existujících informací Radě, zejména informací vyplývajících z činností podle bilaterálních dohod mezi Českou republikou a Spolkovou republikou Německo a rovněž Rakouskou republikou, které tato Ad hoc pracovní skupina využije podle vlastního uvážení.

## **V. Hodnocení vlivu na životní prostředí**

Evropská komise bude pomáhat a monitorovat hodnocení vlivu JETE na životní prostředí. České úřady dobrovolně rozšíří probíhající vyhodnocování vlivu 78 projektových změn na životní prostředí na komplexní a úplné vyhodnocení vlivu celé elektrárny na životní prostředí, přičemž vezme plně do úvahy expertízu provedené do této doby. Procedurálně se bude toto rozšíření řídit Směrnicí Rady o vyhodnocování dopadů některých veřejných a soukromých projektů na životní prostředí (Směrnice Rady 85/337/ EEC ve znění Směrnice Rady 97/11/EC), zejména s ohledem na účast sousedních zemí. Rozšířená dokumentace o vlivu na životní prostředí, která bude zpřístupněna veřejnosti, bude obsahovat projektovou dokumentaci a další referenční dokumenty v rozsahu potřebném k pochopení a vyhodnocení závěrů dokumentace o vlivu na životní prostředí při dodržování evropských standardů včetně kritéria obchodního tajemství.

## **VI.**

Komerční provoz JETE nebude zahájen před ukončením šetření v oblasti jaderné bezpečnosti a vlivu na životní prostředí. Obě strany souhlasí s ukončením tohoto procesu do konce května/začátku června 2001.

## **VII. Volný pohyb osob a zboží**

Česká republika a Rakousko souhlasí s tím, že musí být zachován a respektován volný pohyb zboží a osob. Obě strany souhlasí s tím, že se během přechodného období zdrží veřejných prohlášení či provádění vládních politik, které by mohly ohrozit úsilí o usnadnění zkvalitněného dialogu mezi rakouskou a českou vládou ohledně otázek JETE.

## **VIII. Rozšíření**

Obě strany souhlasí s tím, že rozšíření Evropské unie má zásadní význam pro evropskou integraci. Rakouská a česká vláda uznávají, že vzhledem k mnoha otázkám nesouvisejícím s jadernou bezpečností a posouzením vlivu JETE na životní prostředí není pravděpodobné, že by jednání s Českou republikou dosáhla fáze umožňující předběžné uzavření této kapitoly v nadcházejících měsících. Vzhledem k těmto skutečnostem uznává rakouská vláda potřebu pokračovat v jednáních o této kapitole i během švédského předsednictví a zavazuje se poskytnout Unii konstruktivní podporu, aby tato jednání mohla pokročit. Obě strany berou na vědomí časový plán stanovený v "road map" přístupových jednání.

Toto ujednání nabývá účinnosti okamžitě a výsledky budou realizovány v náležitém termínu.